

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2005-2006

21 FEVRIER 2006

---

**RAPPORT**

**de contrôle du compte général  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 1993**

---

**Résultats à insérer dans l'ordonnance  
portant règlement définitif  
du budget de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 1993**

---

**151<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes**

Fascicule II

---

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2005-2006

21 FEBRUARI 2006

---

**VERSLAG**

**van de controle van de algemene rekening  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 1993**

---

**Resultaten in te voegen  
in de ordonnantie houdende eindregeling  
van de begroting van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 1993**

---

**151<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof**

Deel II

---

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1.</b>	<b>NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR DES COMPTES.....</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	<b>Dispositions légales .....</b>	<b>3</b>
<b>1.2</b>	<b>Enchaînement des comptes 1992-1993....</b>	<b>5</b>
<b>1.3</b>	<b>Procédure de contrôle.....</b>	<b>5</b>
<b>1.4</b>	<b>Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale .....</b>	<b>7</b>
1.4.1	<i>Appréciation globale.....</i>	7
1.4.2	<i>Compte d'exécution du budget .....</i>	8
1.4.3	<i>Compte de la trésorerie.....</i>	11
1.4.4	<i>Rapprochement des résultats financier et budgétaire .....</i>	13
1.4.5	<i>Compte des variations du patrimoine .....</i>	14
1.4.6	<i>Compte synthétique.....</i>	14
<b>1.5</b>	<b>Constatations et observations relativement aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la catégorie A.....</b>	<b>14</b>
<b>1.6</b>	<b>Annexes au compte général .....</b>	<b>16</b>
<b>1.7</b>	<b>Déclaration de contrôle .....</b>	<b>17</b>
<b>2.</b>	<b>ANNEXES .....</b>	<b>19</b>
<b>2.1</b>	<b>Conclusions de la Cour sur le compte d'exécution du budget de l'année 1993 des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public.....</b>	<b>20</b>
<b>2.2</b>	<b>Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 1993 .....</b>	<b>30</b>
<b>2.3</b>	<b>Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public .....</b>	<b>34</b>
2.3.1	<i>Centre d'Informatique pour la Région bru- xelloise .....</i>	36
2.3.2	<i>Institut bruxellois pour la Gestion de l'envi- ronnement.....</i>	38
2.3.3	<i>Agence régionale pour la propreté .....</i>	40
2.3.4	<i>Service d'incendie et d'aide médicale urgen- te.....</i>	42
2.3.5	<i>Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales.....</i>	44

## INHOUDSOPGAVE

<b>1.</b>	<b>NOTEN EN OPMERKINGEN VAN HET HOF .....</b>	<b>3</b>
<b>1.1</b>	<b>Wettelijke bepalingen.....</b>	<b>3</b>
<b>1.2</b>	<b>Aaneenschakeling van de rekeningen 1992-1993 .....</b>	<b>5</b>
<b>1.3</b>	<b>Controleprocedure .....</b>	<b>5</b>
<b>1.4</b>	<b>Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur .....</b>	<b>7</b>
1.4.1	<i>Globale beoordeling .....</i>	7
1.4.2	<i>Rekening van uitvoering van de begroting</i>	8
1.4.3	<i>Thesaurierekening.....</i>	11
1.4.4	<i>Vergelijking van het financieel en het begro- tingsresultaat.....</i>	13
1.4.5	<i>Rekening van de vermogenswijzigingen....</i>	14
1.4.6	<i>Samenvattende rekening .....</i>	14
<b>1.5</b>	<b>Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A .....</b>	<b>14</b>
<b>1.6</b>	<b>Bijlagen bij de algemene rekening.....</b>	<b>16</b>
<b>1.7</b>	<b>Controleverklaring.....</b>	<b>17</b>
<b>2.</b>	<b>BIJLAGEN.....</b>	<b>19</b>
<b>2.1</b>	<b>Conclusies van het Rekenhof betreffende de uitvoeringsrekening van de begroting van het jaar 1993 van de diensten van al- gemeen bestuur en van de instellingen van openbaar nut .....</b>	<b>21</b>
<b>2.2</b>	<b>Tabellen betreffende de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 1993 .....</b>	<b>30</b>
<b>2.3</b>	<b>Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut .....</b>	<b>34</b>
2.3.1	<i>Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest.....</i>	39
2.3.2	<i>Brussels Instituut voor Milieubeheer.....</i>	39
2.3.3	<i>Gewestelijk Agentschap voor Netheid.....</i>	41
2.3.4	<i>Dienst voor Brandweer en Dringende Me- dische Hulp .....</i>	43
2.3.5	<i>Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinan- ciering van de gemeentelijke thesaurieën ..</i>	45

## 1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR (1)

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993 a été transmis à la Cour, à l'appui d'une lettre du 3 septembre 2004 (2), émanant du ministre du Gouvernement de ladite Région, chargé des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de l'Informatique régionale. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat (3), le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente en outre les résultats de l'exécution du budget de l'année 1993, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

### 1.1 DISPOSITIONS LÉGALES

L'article 50, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions stipule que « Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...) ».

L'article 71, § 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur (4), les dispositions en matière de comptabilité de l'Etat s'appliquent, mutatis mutandis, aux Communautés et aux Régions.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

#### – Dispositions générales :

- L'article 1<sup>er</sup> stipule que le budget et le compte général de l'Etat comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'Etat, des entreprises d'Etat et des services de l'Etat à gestion séparée;

(1) Sauf mention contraire, les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.

(2) Complétée par une lettre du 14 octobre 2004.

(3) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat.

(4) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

## 1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET HOF (1)

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1993 werd aan het Rekenhof overgezonden als bijlage bij een brief van 3 september 2004 (2) van de Minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. Overeenkomstig artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit (3) bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1993, die moeten worden opgenomen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting.

### 1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten luidt : « Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de Gemeenschappen en de Gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen. ». Paragraaf 2 van dat artikel luidt : « De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...) ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de Gemeenschappen en de Gewesten tot de inwerkingtreding van bovenvermelde wet (4).

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

#### – Algemene bepalingen :

- Artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer;

(1) Tenzij anders vermeld zijn de in het onderhavige verslag opgenomen bedragen in BEF.

(2) Aangevuld met een brief van 14 oktober 2004.

(3) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.

(4) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

- Le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général;
- L'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public, dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des Comptes, sont annexés au compte général de l'Etat. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

– **Dispositions particulières :**

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.

2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.

3. Il comporte le compte synthétique des opérations de l'Etat et les comptes de développement suivants :

- le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées <sup>(5)</sup>;
- le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'Etat. Il est accompagné du bilan de l'Etat, établi au 31 décembre <sup>(6)</sup>;

(5) Art. 75 – Le compte d'exécution du budget est formé de tableaux comportant les mêmes subdivisions que le budget. Ces tableaux font apparaître :

Pour les recettes :

- a) les prévisions;
- b) les droits constatés;
- c) les recettes imputées;
- d) la différence entre les droits constatés et les recettes imputées;
- e) les droits reportés;
- f) les droits annulés ou portés en surséance indéfinie;
- g) la différence entre les prévisions et les imputations.

Pour les dépenses :

- a) les crédits ouverts par la loi;
- b) les crédits reportés de l'année précédente;
- c) les opérations imputées;
- d) la différence entre les crédits et les opérations imputées;
- e) les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire;
- f) les crédits reportés à l'année suivante;
- g) les crédits à annuler.

(6) Art. 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

- Hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening;

- Artikel 93, 1<sup>ste</sup> lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut, waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

– **Bijzondere bepalingen :**

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opmaken en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van de gecoördineerde wetten.

1. De Minister van Financiën maakt jaarlijks de algemene rekening op.

2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.

3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen :

- de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten <sup>(5)</sup>;
- de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december <sup>(6)</sup>;

(5) Art. 75 – De rekening van uitvoering van de begroting bestaat uit tabellen met dezelfde onderverdelingen als de begroting. Deze tabellen geven afzonderlijk op:

Voor de ontvangsten :

- a) de ramingen;
- b) de vastgestelde rechten;
- c) de aangerekende ontvangsten;
- d) het verschil tussen de vastgestelde rechten en de aangerekende ontvangsten;
- e) de overgedragen rechten;
- f) de geannuleerde rechten of de rechten geboekt als voor onbepaalde tijd uitgesteld;
- g) het verschil tussen de ramingen en de aanrekeningen.

Voor de uitgaven :

- a) de bij de wet geopende kredieten;
- b) de kredieten overgedragen van het vorig jaar;
- c) de aangerekende verrichtingen;
- d) het verschil tussen de kredieten en de aangerekende verrichtingen;
- e) de kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar;
- f) de naar het volgend jaar overgedragen kredieten;
- g) de te annuleren kredieten.

(6) Art. 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

– le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les ressources et les besoins de l'Etat, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique (7).

4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 1993 reprenant les résultats des services d'administration générale, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part.

### 1.2 ENCHAINEMENT DES COMPTES 1992-1993

Le compte général de l'année 1993 est parvenu le 8 septembre 2004 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 1992, a été déclaré contrôlé par son Collège le 20 juillet 2005.

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la reddition du compte général de l'année 1993 accuse un important retard (plus de dix ans). Celui-ci résulte, à la fois, de la transmission tardive des comptes précédents et des difficultés relatives à la mise en place d'un service chargé de l'élaboration des comptes généraux.

### 1.3 PROCÉDURE DE CONTROLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables aux lois et aux ordonnances budgétaires (8). La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au

(7) Art. 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

(8) Ordonnance du 10 décembre 1992 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993; ordonnance du 10 décembre 1992 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993; ordonnance du 8 juillet 1993 ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993; ordonnance du 8 juillet 1993 ajustant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993; ordonnance du 16 décembre 1993 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993; ordonnance du 23 décembre 1993 contenant le deuxième ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993.

– de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en de andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld (7).

4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van de Administratie van de Financiën en de Begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting 1993 uitgewerkt waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur enerzijds en de resultaten van de instellingen van algemeen nut categorie A anderzijds worden opgenomen.

### 1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 1992-1993

De algemene rekening van het jaar 1993 is op 8 september 2004 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het boekjaar 1992, werd door het College op 20 juli 2005 gecontroleerd verklaard.

In vergelijking met de termijnen opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werd de algemene rekening voor het jaar 1993 met een aanzienlijke vertraging afgelegd (meer dan tien jaar). Deze vertraging heeft zowel te maken met de laattijdige overzending van de vorige rekeningen als met de moeilijkheden die gepaard zijn gegaan met de oprichting van een dienst die belast is met het opstellen van de algemene rekeningen.

### 1.3 CONTROLEPROCEDURE

De verificatie van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en begrotingsordonnanties (8). Er werd nagegaan of er over-

(7) Art. 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

(8) Ordonnantie van 10 december 1992 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993; ordonnances van 10 december 1992 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993; ordonnantie van 8 juli 1993 tot aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993; ordonnantie van 8 juli 1993 tot aanpassing van de middelenbegroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993; ordonnantie van 16 december 1993 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993; ordonnantie van 23 december 1993 houdende tweede aanpassingsblad van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993.

compte général et les différents listings détaillant les opérations a été vérifiée.

Le compte général de l'année 1993 a été élaboré sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide de l'application informatique « BS 2000 » dépenses et recettes;
- pour les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 1993 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1993 <sup>(9)</sup> que la Cour des Comptes a transmise, le 31 mai 1994, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale <sup>(10)</sup>.

Cette préfiguration <sup>(11)</sup> – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base de la banque de données de la Cour, enregistrant toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale et des situations de recettes et d'engagements fournies par le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recouplements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 1993, un relevé des soldes au 31 décembre 1993 des comptes courants, délivrés par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour <sup>(12)</sup>.

(9) Dans la suite de ce rapport, ce document sera désigné par les mots « la préfiguration ».

(10) Doc. Cons. Rég., session ordinaire 1993-1994, A-312/1.

(11) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'Etat, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

(12) Dans la mesure où ces comptes étaient toujours en sa possession.

eenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

De algemene rekening van het jaar 1993 werd opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing « BS 2000 » uitgaven en ontvangsten;
- voor de instellingen, de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 1993 en de rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de controle van het resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 1993 <sup>(9)</sup> die het Rekenhof op 31 mei 1994 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden <sup>(10)</sup>.

Die voorafbeelding <sup>(11)</sup> – die weliswaar slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van de gegevensbank van het Rekenhof waarin alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur en de staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door de administratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geregistreerd zijn.

De thesaurierekening werd geverifieerd door verschillende vergelijkingen met de maandelijkse thesaurietoestand van de maand december 1993, met een lijst van de saldi op 31 december 1993 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof <sup>(12)</sup>.

(9) In het vervolg van dit verslag wordt dit document aangeduid als « de voorafbeelding ».

(10) Brusselse Hoofdstedelijke Raad, gewone zitting 1993-1994, A-312/1.

(11) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de achterstand bij de overzending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goet te keuren.

(12) Voor zover het deze rekeningen nog steeds in zijn bezit had.

Enfin, les comptes des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I de ses différents Cahiers d'observations ou dans ses publications spéciales.

#### 1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

##### 1.4.1 Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993 est constitué d'un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des dépenses des services d'administration générale;
- une liste des biens patrimoniaux (comprenant, notamment, les modifications apportées à l'actif et au passif et la valeur de ces biens au 31 décembre 1993).

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 1993 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique et le compte de trésorerie ne répond pas, *stricto sensu*, aux dispositions légales (cf. point 1.4.3).

D'autre part, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableaux, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources. Cette façon de procéder n'offre, *a priori*, pas toutes les garanties souhaitées de fiabilité. Pour les services d'administration générale, si une application informatique du logiciel comptable « BS 2000 » avait fourni ces états dans la forme souhaitée, l'exactitude de ceux-ci aurait été garantie d'office.

Tot slot werden de rekeningen van de instellingen gewoon onderworpen aan een verificatie om na te gaan of ze overeenstemmen met de rekeningen die door het Rekenhof voor gecontroleerd werden verklaard. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van opmerkingen of in de afzonderlijke publicaties van het Rekenhof.

#### 1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

##### 1.4.1 Globale beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1993 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de rekening van uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- een lijst van de vermogensgoederen (met onder meer de wijzigingen inzake actief en passief en de waarde van die goederen op 31 december 1993).

De algemene rekening van het jaar 1993, zoals ze aan het Rekenhof is voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening voorgelegd en beantwoordt de thesaurierekening niet *stricto sensu* aan de wettelijke bepalingen (zie punt 1.4.3).

Het Rekenhof merkt voorts op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden. Die werkwijze biedt *a priori* niet alle gewenste waarborgen inzake betrouwbaarheid. Als een bijkomende toepassing « BS 2000 » die staten in de gewenste vorm zou hebben verstrekt voor de diensten van algemeen bestuur, zou de juistheid ervan vanzelf zijn gewaarborgd.

### 1.4.2 Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, quitus pour les instances exécutives.

#### 1.4.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés <sup>(13)</sup>

Le compte d'exécution du budget fournit l'état des crédits d'engagement, leur utilisation et les soldes à annuler, conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, qui prescrit l'annulation des crédits dissociés disponibles à la fin de l'exercice budgétaire.

A la fin de l'exercice 1992, tous les crédits dissociés disponibles ont été annulés. Pour l'année 1993, les crédits ouverts s'élèvent à 8.259.000.000 francs.

Au total, les engagements comptabilisés à la charge des crédits dissociés s'élèvent à 7.546.635.223 francs, montant qui correspond à celui mentionné dans la préfiguration.

Les crédits d'engagement (712.364.777 francs), disponibles à la fin de l'année budgétaire 1993, ont été également annulés.

#### 1.4.2.2 Recettes (hors recettes affectées) <sup>(14)</sup>

Hors produit d'emprunts et hors recettes affectées, le montant des recettes imputées en 1993 s'élève à 38.405.497.068 francs. Ce montant diffère de celui (38.496,5 millions de francs) mentionné dans la préfiguration. La différence (91,0 millions de francs) provient vraisemblablement du caractère provisoire des données comptabilisées dans le logiciel comptable BS 2000 au moment de l'élaboration de la préfiguration.

(13) Voir point 2.1 des annexes, première partie, A, et point 2.2 des annexes – tableau I.

(14) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau II.

### 1.4.2 Rekening van uitvoering van de begroting

De rekening van uitvoering van de begroting fungeert als instrument voor het beoordelen van het beheer van de overheid; ze verstrekt de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en betekent op politiek vlak de kwijtingverlening aan de uitvoerende diensten.

#### 1.4.2.1 Vastleggingen op gesplitste kredieten <sup>(13)</sup>

De rekening van uitvoering van de begroting verstrekt de stand van de vastleggingskredieten, hun aanwending en de te annuleren saldi, overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit, dat bepaalt dat de beschikbare kredieten op het einde van het begrotingsjaar worden geannuleerd.

Op het einde van het begrotingsjaar 1992 werden alle beschikbare gesplitste kredieten geannuleerd. Voor het jaar 1993 zijn er voor 8.259.000.000 BEF kredieten geopend.

In totaal werden er ten laste van de gesplitste kredieten voor 7.546.635.223 BEF vastleggingen geboekt. Dat bedrag stemt overeen met het bedrag vermeld in de voorafbeelding.

De vastleggingskredieten (712.364.777 BEF), die op het einde van het begrotingsjaar 1993 beschikbaar waren, werden eveneens geannuleerd.

#### 1.4.2.2 Ontvangsten (toegewezen ontvangsten niet meegerekend) <sup>(14)</sup>

De opbrengsten van leningen en de toegewezen ontvangsten niet meegerekend, beloopt het bedrag van de in 1993 geboekte ontvangsten 38.405.497.068 BEF. Dat bedrag verschilt van dat (38.496,5 miljoen BEF) vermeld in de voorafbeelding. Het verschil (91,0 miljoen BEF) is waarschijnlijk toe te schrijven aan het voorlopige karakter van de in het boekhoudprogramma BS 2000 geboekte gegevens toen de voorafbeelding werd uitgewerkt.

(13) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt A en bijlage 2.2 – tabel I.

(14) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 – tabel II.



### 1.4.2.3 Dépenses (hors crédits variables) <sup>(15)</sup>

#### A) OPERATIONS IMPUTEES

Pour l'année 1993, les dépenses totales (y compris celles à la charge des crédits reportés) s'élèvent à 50.825.704.073 francs. Ce montant correspond aux enregistrements encodés dans la banque de données de la Cour.

#### B) DEPASSEMENTS DE CREDITS

Le compte général met en évidence un dépassement d'un crédit légal à hauteur de 1.713.742 francs. Des crédits complémentaires devront être sollicités à due concurrence. Ils sont prévus à l'article 13 de l'avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget.

#### C) CREDITS REPORTEES

Les reports de crédits non dissociés à l'année suivante (1994) ont été effectués conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1, des lois coordonnées précitées <sup>(16)</sup>. Leur montant a été fixé dans le compte à 5.675.843.670 francs et coïncide avec celui dégagé par la banque de données de la Cour.

Les crédits non dissociés reportés de 1992 à 1993 encore disponibles à la fin de l'année (2.077.981.293 francs) doivent être annulés <sup>(17)</sup>.

Les soldes (689.930.446 francs) des crédits d'ordonnement, disponibles au 31 décembre 1993 ont été annulés, conformément à l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat.

Tous ces chiffres concordent également avec les données enregistrées par la Cour.

(15) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.2 des annexes – tableau III.

(16) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue ».

(17) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de la dite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation. ».

### 1.4.2.3 Uitgaven (variabele kredieten niet meegerekend) <sup>(15)</sup>

#### A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN

Het bedrag van de totale uitgaven voor het jaar 1993 (met inbegrip van de uitgaven ten laste van de overgedragen kredieten) belooft 50.825.704.073 BEF. Dat bedrag stemt overeen met de bedragen van de gegevensbank van het Rekenhof.

#### B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

De algemene rekening brengt een overschrijding van een wettelijk krediet ten belope van 1.713.742 BEF aan het licht. Er zullen aanvullende kredieten moeten worden gevraagd ten belope van dat bedrag. Deze zijn vermeld onder artikel 13 van het voorontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting.

#### C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

De overdrachten van niet-gesplitste kredieten naar het volgende jaar (1994) zijn gebeurd in overeenstemming met de bepalingen van artikel 34, eerste lid, van de bovenvermelde gecoördineerde wetten <sup>(16)</sup>. Het bedrag ervan werd in de rekening bepaald op 5.675.843.670 BEF en stemt overeen met het bedrag dat werd berekend op basis van de gegevensbank van het Rekenhof.

De van 1992 naar 1993 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het einde van het begrotingsjaar nog beschikbaar zijn (2.077.981.293 BEF) moeten worden geannuleerd <sup>(17)</sup>.

De saldi van de op 31 december 1993 beschikbare ordonnanceringskredieten (689.930.446 BEF) werden geannuleerd overeenkomstig artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

Al die cijfers stemmen eveneens overeen met de door het Rekenhof geregistreerde gegevens.

(15) Zie bijlage 2.1, eerste deel, punt B en bijlage 2.2 - tabel III.

(16) « De niet gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar ».

(17) Artikel 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet gesplitste kredieten die naar het volgende jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelagen van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd. ».

#### 1.4.2.4 Fonds organiques <sup>(18)</sup>

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, des crédits variables ont été prévus pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 <sup>(19)</sup>.

Les montants des recettes (1.010.615.629 francs) et des dépenses (729.333.940 francs) de ces fonds en 1993, mentionnés dans le compte général, coïncident avec ceux figurant dans la préfiguration.

Le compte d'exécution du budget de l'année 1993 ne reprend les opérations des fonds budgétaires que sous l'angle des ordonnancements, les montants engagés n'étant pas mentionnés.

Le solde global des fonds budgétaires au 1<sup>er</sup> janvier 1993 (864.483.855 francs) correspond à celui existant à la clôture de l'année budgétaire 1992.

Conformément à l'article 8 de l'ordonnance du 8 juillet 1993 ajustant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993 <sup>(20)</sup>, le solde disponible de l'allocation de base 11.32.81.91 a été diminué de 125,0 millions de francs.

Par contre, il n'y a pas lieu de diminuer les prévisions budgétaires de cette même somme, comme l'a fait le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale dans le compte <sup>(21)</sup>. En effet, le montant des estimations de recettes des fonds organiques, tel que fixé par le deuxième ajustement du budget des voies et moyens de 1993 <sup>(22)</sup> s'établit à 1.799,1 millions de francs et non à 1.674,1 millions de francs, comme mentionné dans le compte.

(18) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.2 des annexes, tableau IV.

(19) Ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

(20) « Sur les recettes affectées au « Fonds d'aide aux entreprises », il est prélevé 125 millions de francs qui deviennent des recettes générales de la Région de Bruxelles-Capitale. Pour ce faire, le montant repris dans la situation comptable de l'allocation de base 11.32.81.91 sera diminué de 125 millions. Le montant repris à cette allocation de base représente la recette réelle et conséquemment les moyens réels affectés aux avances récupérables pour la fabrication de prototypes, pour les recherches de technologie avancée et pour développer les travaux de recherche appliquée régionale ».

(21) Plus précisément dans le tableau E « Fonds budgétaires ».

(22) Ordonnance du 23 décembre 1993 contenant le deuxième ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 1993.

#### 1.4.2.4 Organieke fondsen <sup>(18)</sup>

Sinds 1992 bevat de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen afzonderlijke sectie meer. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt voorzien in variabele kredieten voor de begrotingsfondsen die werden opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 <sup>(19)</sup>.

De bedragen van de ontvangsten (1.010.615.629 BEF) en van de uitgaven (729.333.940 BEF) van die fondsen in 1993, die in de algemene rekening worden vermeld, stemmen overeen met wat in de voorafbeelding wordt opgegeven.

De rekening van uitvoering van de begroting van het jaar 1993 vermeldt de verrichtingen van de begrotingsfondsen enkel vanuit het oogpunt van de ordonnancements, maar vermeldt niets van de vastgelegde bedragen.

Het globale saldo van de begrotingsfondsen op 1 januari 1993 (864.483.855 BEF) stemt overeen met dat bij het afsluiten van het begrotingsjaar 1992.

Overeenkomstig artikel 8 van de ordonnantie van 8 juli 1993 tot aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993 <sup>(20)</sup> werd het beschikbaar saldo op basisallocatie 11.32.81.91 verminderd met 125,0 miljoen BEF.

De begrotingsramingen dienen daarentegen niet met dezelfde som te worden verminderd zoals het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft gedaan in de rekening <sup>(21)</sup>. Het bedrag van de ontvangstenramingen van de organieke fondsen, zoals bepaald in het tweede aanpassingsblad van de middelenbegroting van 1993 <sup>(22)</sup>, beloopt 1.799,1 miljoen BEF en niet 1.674,1 miljoen BEF zoals vermeld in de rekening.

(18) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, C, en punt 2.2. van de bijlagen, tabel IV.

(19) Ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

(20) « Van de voor het « Fonds voor hulp aan ondernemingen » bestemde ontvangsten wordt 125 miljoen frank afgehouden. Ze worden algemene ontvangsten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Om dit tot stand te brengen zal het bedrag opgenomen in de boekhoudkundige toestand van basisallocatie 11.32.81.91 met 125 miljoen frank verminderd worden. Het op deze basisallocatie vermelde bedrag vertegenwoordigt de reële ontvangst en bijgevolg de reële middelen bestemd voor de terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes, voor onderzoek inzake geavanceerde technologie en voor de ontwikkeling van regionale toegepaste onderzoekswerkzaamheden ».

(21) Meer bepaald in tabel E « Begrotingsfondsen ».

(22) Ordonnantie van 23 december 1993 houdende het tweede aanpassingsblad van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 1993.

Compte tenu de la diminution susvisée, le solde total des fonds organiques au 31 décembre 1993 s'établit à 1.020.765.544 francs.

#### 1.4.2.5 Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 1993.

Rekening houdend met de bovenvermelde vermindering belooft het totale saldo van de organieke fondsen op 31 december 1993 1.020.765.544 BEF.

#### 1.4.2.5 Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 1993.

	Résultats définitifs – Definitieve resultaten	
<b>A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES.</b>	7.546.635.223	<b>A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.</b>
<b>B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</b>		<b>B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</b>
1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts.	38.405.497.068	1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend.
2. Dépenses imputées.	50.825.704.073	2. Aangerekende uitgaven.
<i>SOLDE BUDGETAIRE HORS EMPRUNTS.</i>	– 12.420.207.005	<i>BEGROTINGSSALDO VÓÓR LENINGEN.</i>
3. Produit d'emprunts.	9.500.000.000	3. Leningopbrengst.
<i>SOLDE BUDGETAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</i>	– 2.920.207.005	<i>BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</i>
<b>C. RESULTATS DES FONDS ORGANIQUES.</b>		<b>C. RESULTATEN BEGROTINGSFONDSEN.</b>
1. Recettes imputées.	1.010.615.629	1. Aangerekende ontvangsten.
2. Dépenses imputées.	729.333.940	2. Aangerekende uitgaven.
<i>SOLDE BUDGETAIRE DES FONDS ORGANIQUES.</i>	281.281.689	<i>BEGROTINGSSALDO ORGANIEKE FONDSEN.</i>
<b>SOLDE BUDGETAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNEE 1993.</b>	– 2.638.925.316	<b>GLOBAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 1993.</b>

Au 31 décembre 1992, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 2.633.149.019 francs <sup>(23)</sup>. En conséquence, le solde global cumulé se chiffre, au terme de l'année 1993, à – 5.272.074.335 francs.

#### 1.4.3 Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas *stricto sensu* aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et

Op 31 december 1992 bedroeg het gecumuleerd globaal begrotingssaldo – 2.633.149.019 BEF <sup>(23)</sup>. Bijgevolg bedraagt het gecumuleerd globaal saldo op het einde van het jaar 1993 – 5.272.074.335 BEF.

#### 1.4.3 Thesaurierekening

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet *stricto sensu* aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijkse en op

(23) – 3.497.632.874 francs pour les services d'administration générale et + 864.483.855 francs pour les fonds organiques.

(23) – 3.497.632.874 BEF voor de diensten van algemeen bestuur en + 864.483.855 BEF voor de organieke fondsen.

cumulés au 31 décembre 1993 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières (opérations non budgétaires) (24). Par conséquent, cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature budgétaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptables (centralisateur, contentieux, deniers, avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu vérifier la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 1993 avec celles des comptes des comptables, tels que son Collège les avait arrêtés, ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers, établi par la Direction de la Trésorerie du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 1993 se chiffre à + 191.513.255 francs; il se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante :

31 december 1993 gecumuleerde saldi van de gerealiseerde ontvangsten en van de gedane uitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden vermengd met louter financiële verrichtingen (niet-budgettaire verrichtingen) (24). Deze staat stelt de over te dragen saldi bijgevolg niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsenvoorschotten).

Het Rekenhof heeft zich niettemin kunnen vergewissen van de overeenstemming van de gegevens met de kastoevstand van de maand december 1993 met die van de rekeningen van de rekenplichtigen, zoals zijn college die had afgesloten, alsook met de lijst van de uittreksels van de financiële rekeningen, die werd opgesteld door de directie Thesaurie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening van het jaar 1993 bedraagt + 191.513.255 BEF; het wordt als volgt over de verschillende lopende financiële rekeningen uitgesplitst :

<b>1. Comptes ouverts auprès du Crédit Communal de Belgique, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale.</b>		<b>1. Rekeningen geopend bij het Gemeentekrediet van België, kassier van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</b>
– Trésorerie.	– 106.526.553	– Thesaurie.
– Transit-Remboursement ordonnances.	1.417.762	– Transit -terugbetaling ordonnances.
– Transit-Retours « impayés ».	14.240	– Transit-Retours « onbetaald ».
– Transit-Retours « Assignations ».	70.782	– Transit-Retours « Assignaties ».
– Transit-Retours « S.C.D.F. ».	19.925	– Transit-Retours « CDV ».
– Contentieux.	6.481.950	– Geschillen.
– A.M.I.	10.452.995	– ZIV.
– O.N.S.S.	25.977.738	– RSZ.
– Précompte professionnel.	27.414.180	– Bedrijfsvoorheffing.
– Recettes générales.	385.543	– Algemene ontvangsten.
– Chèques-repas.	0	– Maaltijdcheques.
– Cabinets.	10.107.342	– Kabinetten.
– Comptables décentralisés.	215.676.163	– Gedecentraliseerde rekenplichtigen.
<b>Sous-total.</b>	<b>191.492.067</b>	<b>Subtotaal.</b>
<b>2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux.</b>	<b>21.188</b>	<b>2. Rekening geopend bij de Postchequedienst.</b>
<b>TOTAL.</b>	<b>191.513.255</b>	<b>TOTAAL.</b>

(24) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptables faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance sur la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

(24) Zijn niet budgettaire verrichtingen : de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij uit op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden eveneens in voorkomend geval de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

#### 1.4.4 Rapprochement des résultats financier et budgétaire

Le solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements s'élève à – 6.864.306.152 francs (25). Dans la préfiguration, il avait été fixé à – 6.864,3 millions de francs. Il s'obtient comme suit :

Recettes (budgétaires) encaissées (1) Dépenses (budgétaires) décaissées (2)	39.454.361.174 46.371.323.791	Geïncasseerde (begrotings)ontvangsten (1) Gedane (begrotings)uitgaven (2)
<i>Solde des opérations budgétaires (3) (1)+(2)</i> Solde des opérations de trésorerie (4)	– 6.916.962.637 52.656.465	<i>Saldo van de begrotingsverrichtingen (3) (1)+(2)</i> Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)
<b>SOLDE BRUT A FINANCER (5)=(3)+(4)</b>	<b>– 6.864.306.152</b>	<b>BRUTO TE FINANCIEREN SALDO (5)=(3)+(4)</b>

Les opérations budgétaires de l'exercice 1993 se soldent par un mali financier de 6.917,0 millions de francs. Le solde des opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) étant positif (52,7 millions de francs), le solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'exercice, s'élève à – 6.864,3 millions de francs.

Quant au solde budgétaire de l'année 1993, tel qu'établi ci-avant, il se chiffre à – 12.138,9 millions de francs (hors produit d'emprunts). Il est en principe possible de dégager une correspondance entre ces deux résultats. Pour ce faire, il faut prendre en considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice ainsi que la variation des comptes enregistrant les opérations de trésorerie que sont les opérations restant à imputer budgétairement et les opérations non budgétaires.

Arguant du fait qu'il ne disposait plus des documents nécessaires, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation.

#### 1.4.4 Vergelijking van het financieel en het begrotingsresultaat

Het bruto te financieren saldo dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, beloopt – 6.864.306.152 BEF (25). In de voorafbeelding werd het vastgesteld op – 6.864,3 miljoen BEF. Het wordt als volgt berekend :

De begrotingsverrichtingen van het jaar 1993 worden afgesloten met een financieel tekort van 6.917,0 miljoen BEF. Daar het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) positief is (52,7 miljoen BEF), beloopt het bruto te financieren saldo, dat de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar bepaalt, – 6.864,3 miljoen BEF.

Het begrotingssaldo van het jaar 1993 zoals het hierboven werd berekend, bedraagt – 12.138,9 miljoen BEF (opbrengst van leningen niet meegerekend). Het is in principe mogelijk een overgang te maken tussen die twee resultaten. Daartoe dient men rekening te houden met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances en met de variatie van de rekeningen waarop thesaurieverrichtingen worden geregistreerd, zijnde de verrichtingen die nog op de begroting moeten worden aangerekend en de niet-budgettaire verrichtingen.

Het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft er op basis van het feit dat het niet meer beschikte over de nodige documenten, op gewezen dat het die reconciliatie niet kon opstellen.

(25) Un montant de 931.767.262 francs ayant été payé en 1993 au titre d'amortissement de la dette directe, le solde net à financer s'élève, pour cette année, à 5.932.538.890 francs.

(25) Aangezien in 1993 een bedrag van 931.767.262 BEF werd betaald als aflossing van de rechtstreekse schuld, bedraagt het netto te financieren saldo voor dat jaar 5.932.538.890 BEF.

### 1.4.5 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan du pouvoir public. *Grosso modo*, elles concernent les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers et la dette.

Le compte général soumis à la Cour comporte un inventaire des biens patrimoniaux, classifiés par nature et actés, au 31 décembre 1993, au montant global de 33.310.859.258 francs. Le compte mentionne, par bien patrimonial, l'accroissement de l'actif et du passif. En 1993, cet accroissement porte respectivement sur un total de 7.025.610.003 francs et de 250.333.855 francs.

### 1.4.6 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le fascicule transmis à la Cour ne comporte pas de compte synthétique.

## 1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A

Pour l'année budgétaire 1993, cinq organismes d'intérêt public étaient visés par l'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public : le Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, l'Agence régionale pour la propreté, le Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale et le Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales. Ce dernier article prévoit que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Les comptes des cinq organismes précités ont été joints au compte général de 1993. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes :

### 1.4.5 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. *Grosso modo* hebben ze betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen, financiële tegoeden en de schuld.

De algemene rekening die aan het Rekenhof werd voorgelegd, omvat een inventaris van de vermogensgoederen, gerangschikt per aard en ingeschreven voor een totaal bedrag van 33.310.859.258 BEF op 31 december 1993. De rekening vermeldt voor elk vermogensgoed de toename van het actief en passief. In 1993 slaat die toename respectievelijk op een totaal van 7.025.610.003 BEF en 250.333.855 BEF.

### 1.4.6 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december en die worden toegelicht in de rekening van uitvoering van de begroting, in de thesaurierekening en in de vermogenswijzigingsrekening.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werd aan het Rekenhof geen samenvattende rekening voorgelegd.

## 1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

Voor het begrotingsjaar 1993 werden door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en door artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut vijf instellingen van openbaar nut beoogd : het Centrum voor Informatica van het Brussels Gewest, het Brussels Instituut voor Milieubeheer, het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid, de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp en het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën. Dat laatste artikel bepaalt dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A (en de daarmee gelijkgestelde instellingen) het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting. De rekeningen van de vijf bovenvermelde instellingen zijn gevoegd bij de algemene rekening van 1993. Het onderzoek door het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid :

1. Le compte d'exécution du budget 1993 du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(26)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la mission statutaire et à la gestion comptable, financière et budgétaire de cet organisme ainsi qu'aux marchés publics conclus par celui-ci. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 154<sup>e</sup> Cahier d'observations <sup>(27)</sup>.

2. Le compte d'exécution du budget 1993 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(28)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives au système de contrôle interne, à la gestion comptable et budgétaire, et à la convention entre l'IBGE et l'Université libre de Bruxelles concernant le « Plan déchets ». Une synthèse de ces observations a été insérée dans la publication spéciale que la Cour a transmise au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale <sup>(29)</sup>.

3. Le compte d'exécution du budget 1993 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(30)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives au système de comptes et au règlement financier, à l'intégration des comptabilités budgétaire et générale, au fonctionnement des comptes budgétaires et aux opérations de clôture. Une synthèse de ces observations a été intégrée dans la publication particulière que la Cour a adressée au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale <sup>(31)</sup>.

1. De rekening van uitvoering van de begroting 1993 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard <sup>(26)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de statutaire opdracht, het rekenplichtig, financieel en budgettair beheer van die instelling, alsmede over de overheidsopdrachten die ze had gesloten. Een synthese daarvan werd gepubliceerd in het 154<sup>ste</sup> Boek van Opmerkingen <sup>(27)</sup>.

2. De rekening van uitvoering van de begroting 1993 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard <sup>(28)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de evaluatie van het interne controlesysteem, het rekenplichtig en budgettair beheer en de overeenkomst tussen het BIM en de Université libre de Bruxelles in verband met het « Afvalplan ». Een synthese van die opmerkingen was opgenomen in de bijzondere publicatie die het Rekenhof aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft overgezonden <sup>(29)</sup>.

3. De rekening van uitvoering van de begroting 1993 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard <sup>(30)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met het rekeningenstelsel en het financieel reglement, de integratie van de budgettaire en de algemene comptabiliteit, de werking van de begrotingsrekeningen en de afsluitverrichtingen. Een synthese van de bevindingen werd opgenomen in de bijzondere publicatie die het Rekenhof aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft toegestuurd <sup>(31)</sup>.

(26) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1993) : 12 mars 1997.

(27) 154<sup>e</sup> Cahier d'observations, Fascicule 1<sup>er</sup>, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 1997-1998, p. 67 et suivantes.

(28) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1993 et 1994) : 27 août 1997.

(29) « Contrôle de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement », Doc. Cons. Rég. n° A-182/1 – 96/97.

(30) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1992 et 1993) : 12 juillet 1995.

(31) « Rapport d'audit de l'Agence régionale pour la propreté « Bruxelles-Propreté » (comptes 1992 et 1993) », Doc. Conseil régional n° A 98/1 – 95/96.

(26) Controleverklaring (rekeningen 1993) : 12 maart 1997.

(27) 154<sup>ste</sup> Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 1997-1998, blz. 67 e.v.

(28) Controleverklaring (rekeningen 1993 en 1994) : 27 augustus 1997.

(29) « Controle van het Brussels Instituut voor Milieubeheer », Doc. Gewestraad nr. A-182/1 – 96/97.

(30) Controleverklaring (rekeningen 1992 en 1993) : 12 juli 1995.

(31) « Auditverslag van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid (rekeningen 1992 en 1993) », Doc. Gewestraad nr. A 98/1 – 95/96.

4. Le compte d'exécution du budget 1993 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(32)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à l'utilisation des excédents budgétaires, au transfert de biens patrimoniaux de l'Agglomération bruxelloise, à la reprise des charges relatives aux emprunts contractés en faveur du Service d'incendie par l'Agglomération bruxelloise et au projet Médi-100. Une synthèse des résultats du contrôle a été publiée dans le 155<sup>e</sup> Cahier d'observations <sup>(33)</sup>.

5. Le compte d'exécution du budget 1993 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(34)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances une observation relative à l'absence de proratisation des charges d'intérêts et des produits financiers, influant sur le résultat de l'exercice et, partant, sur la créance de cet organisme vis-à-vis de la Région de Bruxelles-Capitale.

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 1993 de ces cinq organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993.

#### 1.6 ANNEXES AU COMPTE GÉNÉRAL

Pour satisfaire aux dispositions de l'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, les comptes des organismes d'intérêt public doivent être annexés au compte général. Les situations bilantaires des cinq organismes visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. point 2.3 des annexes).

(32) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1993) : 24 janvier 1996.

(33) 155<sup>e</sup> Cahier d'observations, Fascicule 1<sup>er</sup>, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, session ordinaire 1998-1999, p. 70 et suivantes.

(34) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1993) : 24 avril 2002.

4. De rekening van uitvoering van de begroting 1993 van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard <sup>(32)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën verschillende opmerkingen gericht in verband met de aanwending van de begrotingsoverschotten, de overdracht van patrimoniale goederen van de Brusselse Agglomeratie, het ten laste nemen van de leningen aangegaan ten voordele van de Dienst voor Brandweer door de Brusselse Agglomeratie en het Project Medi-100. Een synthese van de controleresultaten werd gepubliceerd in het 155<sup>ste</sup> Boek van Opmerkingen <sup>(33)</sup>.

5. De rekening van uitvoering van de begroting 1993 van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën zoals die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met die welke door het Rekenhof werd gecontroleerd verklaard <sup>(34)</sup>. Naar aanleiding daarvan heeft zijn college aan de Minister belast met de Begroting en de Financiën een opmerking gericht in verband met het ontbreken van een boeking *pro rata temporis* van de intrestlasten en de financiële opbrengsten, die een invloed heeft op het resultaat van het begrotingsjaar, en bijgevolg op de schuldvordering van die instelling ten opzichte van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 1993 van die vijf instellingen eveneens in te voegen in de ontwerpordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1993.

#### 1.6 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

Teneinde de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit na te leven, moeten de rekeningen van de instellingen van openbaar nut bij de algemene rekening gevoegd. De balanstoestanden van de vijf hierboven vermelde instellingen worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd uniform schema (cf. punt 2.3 van de bijlagen).

(32) Controleverklaring (rekeningen 1993) : 24 januari 1996.

(33) 155<sup>ste</sup> Boek van het Rekenhof, deel I, Brusselse Hoofdstedelijke Raad en Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, gewone zitting 1998-1999, blz. 70 e.v.

(34) Controleverklaring (rekeningen 1993) : 24 april 2002.



### 1.7 DÉCLARATION DE CONTROLE

En sa séance du 15 février 2006, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 1993 et elle a adopté le présent rapport.

Les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent au point 2.1 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.2 des annexes). Enfin, le point 2.3 des annexes contient le bilan et les comptes de résultats des organismes d'intérêt public.

### 1.7 CONTROLEVERKLARING

In zijn vergadering van 15 februari 2006 heeft het Rekenhof de verificatie van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 1993 afgesloten verklaard en heeft het onderhavige verslag goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.2 van de bijlagen). Tot slot bevat punt 2.3 van de bijlagen de balans en de resultatenrekeningen van de instellingen van openbaar nut.



**2. ANNEXES**

—

**2. BIJLAGEN**

**Annexe 2.1 – Conclusions de la Cour sur le compte d'exécution du budget de l'année 1993  
des services d'administration générale et des organismes d'intérêt public**

*PREMIERE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE*

**A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES**

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	8.259.000.000
Les crédits reportés, à	0
Le total des crédits, à	8.259.000.000
Les engagements imputés, à	<u>7.546.635.223</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	712.364.777
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	712.364.777

**B. OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL**

**(À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)**

– *RECETTES*

Les prévisions, à	50.577.300.000
Les recettes imputées, à	<u>47.905.497.068</u>
– dont les recettes courantes et en capital, à	38.405.497.068
– dont les emprunts, à	9.500.000.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	2.671.802.932

– *DEPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	50.262.300.000
– dont les crédits non dissociés, à	42.810.100.000
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	7.452.200.000
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	9.005.445.740
– dont les crédits non dissociés, à	9.005.445.740
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0
Le total des crédits, à	<u>59.267.745.740</u>
– dont les crédits non dissociés, à	51.815.545.740
– dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	7.452.200.000
Les ordonnancements, à	<u>50.825.704.073</u>
– dont à la charge des crédits non dissociés, à	44.063.434.519
– dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnancement, à	6.762.269.554
– dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	11.606.203.915
– dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	39.219.500.158

**Bijlage 2.1 – Conclusies van het Rekenhof betreffende de uitvoeringsrekening van de begroting van het jaar 1993 van de diensten van algemeen bestuur en van de instellingen van openbaar nut**

EERSTE DEEL : DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

**A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN**

De kredieten geopend door de begrotingsordonnanties en gewijzigd door de aanpassingen op	8.259.000.000
De overgedragen kredieten op	0
Het totaal van de kredieten op	8.259.000.000
De aangerekende vastleggingen op	<u>7.546.635.223</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen op	712.364.777
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten op	0
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op	712.364.777

**B. LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN**

**(MET UITSLUITING VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN)**

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen op	50.577.300.000
De aangerekende ontvangsten op	<u>47.905.497.068</u>
– waarvan de lopende en kapitaalontvangsten op	38.405.497.068
– waarvan de leningen op	9.500.000.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	2.671.802.932

– *UITGAVEN*

De kredieten door de begrotingsordonnanties toegekend op	50.262.300.000
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	42.810.100.000
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	7.452.200.000
De van het voorgaande begrotingsjaar overgedragen kredieten op	9.005.445.740
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	9.005.445.740
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	0
Het totaal van de kredieten op	<u>59.267.745.740</u>
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	51.815.545.740
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	7.452.200.000
De ordonnanceringen op	<u>50.825.704.073</u>
– waarvan ten laste van de niet-gesplitste kredieten op	44.063.434.519
– waarvan ten laste van de gesplitste ordonnanceringskredieten op	6.762.269.554
– waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van voorgaande jaren op	11.606.203.915
– waarvan uitgaven betreffende verrichtingen van het lopende jaar op	39.219.500.158

La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		8.442.041.667
soit un excédent de crédits de		8.443.755.409
moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, de		1.713.742
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		5.675.843.670
– dont les crédits non dissociés, à	5.675.843.670	
– dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	0	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		2.767.911.739
– dont les crédits non dissociés, à	2.077.981.293	
– dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	689.930.446	
 – <i>RESULTAT</i>		
Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		– 2.920.207.005
– soit les recettes, y compris les produits d'emprunts, de	47.905.497.068	
– moins les dépenses, de	50.825.704.073	

### C. FONDS ORGANIQUES

#### – *RECETTES*

Les prévisions, à		1.799.100.000
Les recettes imputées, à		1.010.615.629
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		788.484.371

#### – *DEPENSES*

L'estimation des dépenses portée au budget, à		1.833.800.000
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à		1.750.099.484
– dont le solde reporté de l'année précédente, à	864.483.855	
– dont les recettes de l'année, à	1.010.615.629	
– moins le prélèvement en faveur des recettes générales	– 125.000.000	
Les ordonnancements, à		729.333.940
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		1.104.466.060
Le solde disponible à la fin de l'année, à		1.020.765.544
Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à		1.020.765.544

#### – *RESULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à		+ 281.281.689
– soit les recettes de l'année de	1.010.615.629	
– moins les dépenses de	729.333.940	

Het verschil tussen de kredieten en de ordonnanceringen op		8.442.041.667
Dat is een overschot aan kredieten van		8.443.755.409
Min de door de ordonnantie tot eindregeling van de begroting toe te kennen aanvullende kredieten (voor de uitgaven boven de wettelijke kredieten) op		1.713.742
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten op		5.675.843.670
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	5.675.843.670	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	0	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten op		2.767.911.739
– waarvan de niet-gesplitste kredieten op	2.077.981.293	
– waarvan de gesplitste ordonnanceringskredieten op	689.930.446	
 – <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de ontvangsten en de lopende en kapitaaluitgaven op		– 2.920.207.005
– d.w.z. de ontvangsten met inbegrip van de leningopbrengst op	47.905.497.068	
– min de uitgaven op	50.825.704.073	

### C. ORGANIEKE FONDSSEN

#### – *ONTVANGSTEN*

De ramingen op		1.799.100.000
De aangerekende ontvangsten op		1.010.615.629
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op		788.484.371

#### – *UITGAVEN*

De raming van de uitgaven opgenomen in de begroting op		1.833.800.000
De ontvangsten beschikbaar voor de ordonnanciering van de uitgaven op		1.750.099.484
– waarvan het van het voorgaande jaar overgedragen saldo op	864.483.855	
– waarvan de ontvangsten van het jaar op	1.010.615.629	
– min de afnemingsvoordele van de algemene ontvangsten	– 125.000.000	
De ordonnanceringen op		729.333.940
Het verschil tussen de ramingen en de werkelijke uitgaven op		1.104.466.060
Het op het einde van het jaar beschikbaar saldo op		1.020.765.544
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo op		1.020.765.544

#### – *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de organieke fondsen op		+ 281.281.689
– d.w.z. de ontvangsten van het jaar op	1.010.615.629	
– min de uitgaven op	729.333.940	

**D. RESULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE**

Les opérations courantes et de capital présentent un solde négatif de	2.920.207.005
La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à	281.281.689
<b>Le solde global de l'année budgétaire est un excédent de dépenses de</b>	<b><u>2.638.925.316</u></b>

DEUXIEME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTERET PUBLIC DE CATEGORIE A**1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA REGION BRUXELLOISE****A. RECETTES**

Les prévisions, à	80.530.000
Les recettes imputées, à	75.764.554
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	+ 4.765.446

**B. DEPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	80.530.000
Les dépenses imputées, à	73.976.215
Le montant des crédits à annuler, à	6.553.785

**C. RESULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	<b>+ 1.788.339</b>
– soit les recettes, de	75.764.554
– moins les dépenses, de	73.976.215

**2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT****A. RECETTES**

Les prévisions, à	408.791.000
Les recettes imputées, à	410.856.615
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 2.065.615

**B. DEPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	408.791.000
Les dépenses imputées, à	464.107.159
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	– 55.316.159

**C. RESULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	<b>– 53.250.544</b>
---	---------------------



**D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR**

De lopende en kapitaalverrichtingen vertonen een negatief saldo van de	2.920.207.005
Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen bedraagt	281.281.689
<b>Het globaal saldo van het begrotingsjaar vertoont een excedent aan uitgaven van</b>	<b><u>2.638.925.316</u></b>

TWEEDE DEEL: DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A**1. CENTRUM VOOR INFORMATICA VAN HET BRUSSELS GEWEST****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	80.530.000
De aangerekende ontvangsten op	75.764.554
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	+ 4.765.446

**B. UITGAVEN**

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	80.530.000
De aangerekende uitgaven op	73.976.215
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	6.553.785

**C. RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor informatica van het Brussels Gewest	+ <b>1.788.339</b>
– d.w.z. de ontvangsten op	75.764.554
– min de uitgaven op	73.976.215

**2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	408.791.000
De aangerekende ontvangsten op	410.856.615
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	– 2.065.615

**B. UITGAVEN**

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	408.791.000
De aangerekende uitgaven op	464.107.159
Het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven op	– 55.316.159

**C. RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Instituut voor milieubeheer op	– <b>53.250.544</b>
---	---------------------

– soit les recettes, de	410.856.615
– moins les dépenses, de	464.107.159

### **3. AGENCE REGIONALE POUR LA PROPRETE**

#### **A. RECETTES**

Les prévisions, à	2.982.000.000
Les recettes imputées, à	2.662.902.169
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	+319.097.831

#### **B. DEPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.982.000.000
Les dépenses imputées, à	2.467.341.999
Le montant des crédits à annuler, à	514.658.001

#### **C. RESULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	<b>+ 195.560.170</b>
– soit les recettes, de	2.662.902.169
– moins les dépenses, de	2.467.341.999

### **4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MEDICALE URGENTE**

#### **A. RECETTES**

Les prévisions, à	2.232.935.000
Les recettes imputées, à	2.104.814.261
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	+ 128.120.739

#### **B. DEPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.232.935.000
Les dépenses imputées, à	1.824.104.844
Le montant des crédits à annuler, à	408.830.156

#### **C. RESULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à	<b>+ 280.709.417</b>
– soit les recettes, de	2.104.814.261
– moins les dépenses, de	1.824.104.844

– d.w.z. de ontvangsten op	410.856.615
– min de uitgaven op	464.107.159

### **3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID**

#### **A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	2.982.000.000
De aangerekende ontvangsten op	2.662.902.169
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	+319.097.831

#### **B. UITGAVEN**

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	2.982.000.000
De aangerekende uitgaven op	2.467.341.999
Het bedrag op de te annuleren kredieten op	514.658.001

#### **C. RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk Agentschap voor netheid op	+ <b>195.560.170</b>
– d.w.z. de ontvangsten op	2.662.902.169
– min de uitgaven op	2.467.341.999

### **4. DIENST VOOR BRANDWEER EN DRINGENDE MEDISCHE HULP**

#### **A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	2.232.935.000
De aangerekende ontvangsten op	2.104.814.261
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	+ 128.120.739

#### **B. UITGAVEN**

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	2.232.935.000
De aangerekende uitgaven op	1.824.104.844
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	408.830.156

#### **C. RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst brandweer en dringende medische hulp op	+ <b>280.709.417</b>
– d.w.z. de ontvangsten op	2.104.814.261
– min de uitgaven op	1.824.104.844

**5. FONDS REGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES  
TRESORERIES COMMUNALES****A. RECETTES**

Les prévisions, à	11.582.191.000
Les recettes imputées, à	10.920.443.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	+ 661.748.000

**B. DEPENSES**

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	11.582.191.000
Les dépenses imputées, à	11.337.928.000
Le montant des crédits à annuler, à	244.263.000

**C. RESULTAT**

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à	<b>– 417.485.000</b>
– soit les recettes, de	10.920.443.000
– moins les dépenses, de	11.337.928.000

**5. BRUSSELS GEWESTELIJK FONDS VOOR DE HERFINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEËN****A. ONTVANGSTEN**

De ramingen op	11.582.191.000
De aangerekende ontvangsten op	10.920.443.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten op	+ 661.748.000

**B. UITGAVEN**

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten op	11.582.191.000
De aangerekende uitgaven op	11.337.928.000
Het bedrag van de te annuleren kredieten op	244.263.000

**C. RESULTAAT**

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën op	<b>– 417.485.000</b>
– d.w.z. de ontvangsten op	10.920.443.000
– min de uitgaven op	11.337.928.000

**Annexe 2.2 – Tableaux relatifs au compte d'exécution  
du budget des services d'administration générale  
pour l'année 1993**

- OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL
- I. *Engagements à charge des crédits d'engagements*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*
- FONDS ORGANIQUES
- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

**Bijlage 2.2 – Tabellen betreffende de rekening van  
uitvoering van de begroting van de diensten van  
algemeen bestuur voor het jaar 1993**

- LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN
- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*
- ORGANIEKE FONDSEN
- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

				DIFFERENCE ENTRE LES CREDITSET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES			
				VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN			
Crédits affectés par les ordon- nances budgétaires – Kredieten toegewezen door de begrotings- ordonnantie	Crédits reportés de l'année précédente – Van het vorige jaar overgedra- gen kredieten	Total des crédits – Totaal van de kredieten	Engagements comptabilisés pendant l'année – Gedurende het jaar geboekte vastleggingen	Engagements excédant les crédits – Vastleggingen boven de kredieten	Kredieten boven de vastleggingen – Crédits excédant les engagements		
					Crédits disponibles – Beschikbare kredieten	Crédits reportés à l'année suivante – Naar het volgen- de jaar over- gedragen kredieten	Crédits à annuler – Te annuleren kredieten
8.259.000.000	0	8.259.000.000	7.546.635.223	0	712.364.777	0	712.364.777

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors recettes affectées)

TABEL II – REKENING VAN UITVOERING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (buiten toegewezen ontvangsten)

SITUATION DES RECETTES – STAAT VAN DE ONTVANGSTEN							DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES – VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN	
Nature des recettes – Aard van de ontvang- sten	Prévisions – Ramingen	Droits constatés – Vastgestelde rechten	Recettes imputées – Aangerekende ontvangsten	Différence entre droits constatés et recettes imputées – Verschil tussen vast- gestelde rechten en aangerekende ontvangsten	A annuler ou à porter en surséance indéfinie – Te annuleren of in onbe- paald uitstel te brengen	A reporter – Over te dragen	Prévisions supérieures au recouvre- ment – Hogere ramingen dan de invordering	Recouvrement supérieur aux prévisions – Hogere invordering dan de ramingen
Recettes/ Ontvangsten	43.161.700.000	38.405.497.068	38.405.497.068	0	0-	0-	4.756.202.932	0
Produit d'emprunt/ Opbrengst van leningen	7.415.600.000	9.500.000.000	9.500.000.000	0	0	0	0	2.084.400.000
TOTAL GENERAL/ ALGEMEEN TOTAAL	<b>50.577.300.000</b>	<b>47.905.497.068</b>	<b>47.905.497.068</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>4.756.202.932</b>	<b>2.084.400.000</b>

**TABEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL**  
**TABEL III – REKENING VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE EN KAPITAALUITGAVEN**

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en de kredieten	CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE/ KREDIETEN GEOPEND BIJ ORDONNANTIE				STAAT VAN DE UITGAVEN / SITUATION DES DEPENSES				
	Budget initial — Initiële begroting	Ajustement des crédits — Aanpassingen van de kredieten		Transferts — Transferten	Crédits reportés de l'année précédente — Van het vorige jaar overge- dragen kredieten	Total — <i>Totaal</i>	Totaux des dépenses — Totalen van de uitgaven	Opérations imputées — Aangerekende verrichtingen	Paiements restant à régulariser — Te regulari- seren betalingen
		Positif — Positief	Négatif — Negatief						
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) — (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)
39.533.000.000	5.697.500.000	2.420.400.000	0	0	42.810.100.000	37.135.970.072	0	37.135.970.072	0
1) Crédits non disso- ciés (sans report) / Niet gesplitste kre- dieten (zonder over- dracht) . . . . .									
2) Crédits non disso- ciés reportés / <i>Overgedragen niet- gesplitste kredieten</i>	0	0	0	9.005.445.740	9.005.445.740	6.927.464.447	6.927.464.447	0	0
3) Crédits d'ordonnan- cement / Ordonnan- ceringskredieten . .	8.347.900.000	763.800.000	1.659.500.000	0	7.452.200.000	6.762.269.554	4.678.739.468	2.083.530.086	0
TOTAL / TOTAAL . .	<b>42.880.900.000</b>	<b>6.461.300.000</b>	<b>4.079.900.000</b>	<b>0</b>	<b>59.267.745.740</b>	<b>50.825.704.073</b>	<b>11.606.203.915</b>	<b>39.219.500.158</b>	<b>0</b>



(SUITE)  
—  
(VERVOLG)

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en de kredieten	REGLEMENT DES CRÉDITS – REGELING VAN DE KREDIETEN				
	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire — Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	Crédits complémentaires à accorder — Toe te kennen aanvullende kredieten	Crédits reportés à l'année suivante — Naar het volgende jaar overgedragen kredieten	Crédits à annuler — Te annuleren kredieten	Crédits définitifs de l'année 1993 — Definitieve kredieten van het jaar 1993
	(11) = (6) – (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (12) – (13) – (14)
1) Crédits non dissociés / Niet gesplitste kredieten . . . . .	5.674.129.928	1.713.742	5.675.843.670	0	37.135.970.072
2) Crédits non dissociés reportés / Overgedragen niet-gesplitste kredieten . . . . .	2.077.981.293	0	0	2.077.981.293	6.927.464.447
3) Crédits d'ordonnancement / Ordonnanceringskredieten . . . . .	689.930.446	0	0	689.930.446	6.762.269.554
<b>TOTAL / TOTAAL . . . . .</b>	<b>8.442.041.667</b>	<b>1.713.742</b>	<b>5.675.843.670</b>	<b>2.767.911.739</b>	<b>50.825.704.073</b>

TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSEN (variabele kredieten)

Solde au 01/01/1993 — Saldo op 01/01/1993	Recettes affectées — Bestemde ontvangsten			Total des recettes — Totaal ontvangsten	Dépenses — Uitgaven		Solde au 31/12/1993 — Saldo op 31/12/1993
	Recettes prévues 1993 — Geraamde ontvangsten 1993	Recettes réalisées 1993 — Gerealiseerde ontvangsten 1993	Prélèvement — Afhouding		Dépenses prévues 1993 — Geraamde uitgaven 1993	Ordonnancements — Ordonnanceringen	
(1)	(2)	(3)	(4)	(5) = (1) + (3) – (4)	(6)	(7)	(8) = (5) – (7)
864.483.855	1.799.100.000	1.010.615.629	125.000.000	1.750.099.484	1.833.800.000	729.333.940	1.020.765.544

**Annexe 2.3 – Compte de résultats et bilan  
des organismes d'intérêt public**

- 2.3.1 *Centre d'informatique pour la Région bruxelloise*
- 2.3.2 *Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement*
- 2.3.3 *Agence régionale pour la Propreté*
- 2.3.4 *Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente*
- 2.3.5 *Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales*

**Bijlage 2.3 – Resultatenrekening en balans  
van de instellingen van openbaar nut**

- 2.3.1 *Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest*
- 2.3.2 *Brussels Instituut voor Milieubeheer*
- 2.3.3 *Gewestelijk Agentschap voor Netheid*
- 2.3.4 *Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp*
- 2.3.5 *Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën*

*Annexes 2.3.1 à 2.3.5*

—

*Bijlagen 2.3.1 tot 2.3.5*

## 2.3.1. Centre d'informatique pour la Région bruxelloise

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant.....	4.124.702	Dotations non utilisées.....	15.488.683
Créances à un an au plus .....	5.612.518	Dettes à un an au plus.....	1.474.852
Valeurs disponibles.....	17.076.567	Dettes fiscales, sociales et salariales .....	5.725.550
		Comptes de régularisation et comptes d'attente .....	4.124.702
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>26.813.787</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>26.813.787</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

1. <i>Autres produits d'exploitation</i> .....	<u>74.876.881</u>
Ventes et prestations de services .....	1.614.000
Dotation de fonctionnement.....	52.600.000
Récupération de prestations de services 1993 .....	20.662.881
2. <i>Coût des ventes et prestations</i> .....	<u>79.613.446</u>
Biens et services divers .....	23.162.137
Rémunérations et charges sociales.....	48.981.630
Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles .....	7.056.801
Autres charges d'exploitation .....	412.878
3. <i>Résultat net d'exploitation (1-2)</i> .....	<u>- 4.736.565</u>
4. <i>Produits financiers</i> .....	<u>271.275</u>
5. <i>Charges financières</i> .....	<u>0</u>
6. <i>Résultats financiers (4-5)</i> .....	<u>+ 271.275</u>
7. <i>Produits exceptionnels</i> .....	<u>156.998</u>
8. <i>Charges exceptionnelles</i> .....	<u>0</u>
9. <i>Résultat exceptionnel (7-8)</i> .....	<u>+ 156.998</u>
<b>10. Résultat final (3+6+9)</b> .....	<b><u>- 4.308.292</u></b>

## 2.3.1. Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materiaal .....	4.124.702	Niet aangewende dotaties.....	15.488.683
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	5.612.518	Schulden op ten hoogste één jaar .....	1.474.852
Liquide middelen.....	17.076.567	Fiscale en sociale schulden en verschuldigde bezoldigingen .....	5.725.550
		Regularisatie- en wachtrekenin- gen .....	4.124.702
<b>TOTAAL ACTIVA.....</b>	<b>26.813.787</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>26.813.787</b>

**RESULTATENREKENING**

1. <i>Andere bedrijfsopbrengsten</i> .....	<u>74.876.881</u>
Verkopen en dienstverleningen .....	1.614.000
Werkingsdotatie .....	52.600.000
Recuperatie van dienstverleningen 1993 .....	20.662.881
2. <i>Kosten van de verkopen en dienstverleningen</i> .....	<u>79.613.446</u>
Goederen en diverse diensten.....	23.162.137
Bezoldigingen en sociale lasten.....	48.981.630
Afschrijvingen/waardeverminderingen op oprichtingskosten, immateriële en materiële vaste activa .....	7.056.801
Andere bedrijfskosten .....	412.878
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<u>- 4.736.565</u>
4. <i>Financiële opbrengsten</i> .....	<u>271.275</u>
5. <i>Financiële kosten</i> .....	<u>0</u>
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i> .....	<u>+ 271.275</u>
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i> .....	<u>156.998</u>
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i> .....	<u>0</u>
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i> .....	<u>+ 156.998</u>
<b>10. Eindresultaat (3+6+9) .....</b>	<b><u>- 4.308.292</u></b>

## 2.3.2. Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	61.790.336	Résultat économique reporté .....	64.249.262
Immobilisations financières .....	6.750.100	Dettes à un an au plus.....	94.943.307
Liquidités.....	90.652.133		
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>159.192.569</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>159.192.569</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

1. <i>Autres produits d'exploitation</i> .....	<u>403.222.048</u>
Dotations/subsides.....	396.005.005
Récupérations diverses.....	6.863.267
Recettes diverses.....	353.776
2. <i>Coût des ventes et prestations</i> .....	<u>455.866.318</u>
Biens et services divers.....	265.491.624
Rémunérations et charges sociales .....	156.520.582
Amortissements mobilier et matériel.....	33.854.112
3. <i>Résultat net d'exploitation (1-2)</i> .....	<u>- 52.644.270</u>
4. <i>Produits financiers</i> .....	<u>6.789.456</u>
5. <i>Charges financières</i> .....	<u>34.204</u>
6. <i>Résultats financiers (4-5)</i> .....	<u>6.755.252</u>
7. <i>Produits exceptionnels</i> .....	<u>845.111</u>
8. <i>Charges exceptionnelles</i> .....	<u>0</u>
9. <i>Résultat exceptionnel (7-8)</i> .....	<u>845.111</u>
10. <i>Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9)</i> .....	<u>- 45.043.907</u>
11. <i>Impôts et taxes</i> .....	<u>47.010</u>
<b>12. Résultat final (3+6+9-11)</b> .....	<b><u>- 45.090.917</u></b>

## 2.3.2. Brussels Instituut voor Milieubeheer

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	61.790.336	Overgedragen economisch resultaat ....	64.249.262
Financiële vaste activa .....	6.750.100	Schulden op ten hoogste één jaar .....	94.943.307
Liquide middelen .....	90.652.133		
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>159.192.569</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>159.192.569</b>

**RESULTATENREKENING**

1. <i>Andere bedrijfsopbrengsten</i> .....	<u>403.222.048</u>
Dotaties/subsidies .....	396.005.005
Diverse recuperaties .....	6.863.267
Diverse ontvangsten .....	353.776
2. <i>Kosten van de verkopen en dienstverleningen</i> .....	<u>455.866.318</u>
Goederen en diverse diensten .....	265.491.624
Bezoldigingen en sociale lasten .....	156.520.582
Afschrijvingen meubilair en materieel .....	33.854.112
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<u>- 52.644.270</u>
4. <i>Financiële opbrengsten</i> .....	<u>6.789.456</u>
5. <i>Financiële kosten</i> .....	<u>34.204</u>
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i> .....	<u>6.755.252</u>
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i> .....	<u>845.111</u>
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i> .....	<u>0</u>
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i> .....	<u>845.111</u>
10. <i>Resultaat van het boekjaar voor belastingen (3+6+9)</i> .....	<u>- 45.043.907</u>
11. <i>Belastingen en taksen</i> .....	<u>47.010</u>
<b>12. Eindresultaat (3+6+9-11)</b> .....	<b><u>- 45.090.917</u></b>

## 2.3.3. Agence régionale pour la propreté

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	3.215.624.497	Capital .....	2.677.467.190
Stocks et commandes en exécution .....	28.165.033	Bénéfice reporté .....	325.816.592
Créances à un an au plus .....	441.502.345	Subsides en capital.....	23.290.335
Placements.....	190.000.000	Dettes à plus d'un an.....	806.345.098
Valeurs disponibles .....	99.941.902	Dettes à un an au plus.....	154.169.082
Comptes de régularisation .....	11.854.520	Comptes de régularisation .....	—
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>3.987.088.297</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>3.987.088.297</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

1. <i>Produits d'exploitation</i> .....	<u>2.580.960.415</u>
Chiffre d'affaires .....	744.120.553
Autres produits d'exploitation.....	1.836.839.862
2. <i>Coût des ventes et prestations</i> .....	<u>2.178.102.775</u>
Approvisionnement et marchandises .....	65.610.273
Services divers et biens.....	566.025.501
Rémunérations, charges sociales et pensions .....	1.370.985.030
Amortissements, réductions de valeur.....	174.498.866
Autres charges d'exploitation.....	983.105
3. <i>Résultat net d'exploitation (1-2)</i> .....	<u>402.857.640</u>
4. <i>Produits financiers</i> .....	<u>19.611.348</u>
5. <i>Charges financières</i> .....	<u>30.011.010</u>
6. <i>Résultats financiers (4-5)</i> .....	<u>- 10.399.662</u>
7. <i>Produits exceptionnels</i> .....	<u>5.366.286</u>
8. <i>Charges exceptionnelles</i> .....	<u>101.667.500</u>
9. <i>Résultat exceptionnel (7-8)</i> .....	<u>- 96.301.214</u>
<b>10. Résultat final (3+6+9) .....</b>	<b><u>296.156.764</u></b>



## 2.3.3. Gewestelijk Agentschap voor Netheid

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	3.215.624.497	Kapitaal .....	2.677.467.190
Voorraden en bestellingen in uitvoering	28.165.033	Overgedragen winst .....	325.816.592
Schuldvorderingen op ten hoogste een jaar	441.502.345	Kapitaaltoelagen.....	23.290.335
Beleggingen.....	190.000.000	Schulden op meer dan een jaar.....	806.345.098
Liquide middelen .....	99.941.902	Schulden op ten hoogste een jaar .....	154.169.082
Regularisatierekeningen .....	11.854.520	Regularisatierekeningen .....	—
<b>TOTAAL ACTIVA.....</b>	<b>3.987.088.297</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>3.987.088.297</b>

**RESULTATENREKENING**

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i> .....	<u>2.580.960.415</u>
Omzet .....	744.120.553
Andere bedrijfsopbrengsten .....	1.836.839.862
2. <i>Kosten van de verkopen en dienstverleningen</i> .....	<u>2.178.102.775</u>
Handelsgoederen, grond- en hulpstoffen.....	65.610.273
Diverse diensten en goederen .....	566.025.501
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen .....	1.370.985.030
Afschrijvingen, waardeverminderingen.....	174.498.866
Andere bedrijfskosten .....	983.105
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<u>402.857.640</u>
4. <i>Financiële opbrengsten</i> .....	<u>19.611.348</u>
5. <i>Financiële kosten</i> .....	<u>30.011.010</u>
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i> .....	<u>— 10.399.662</u>
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i> .....	<u>5.366.286</u>
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i> .....	<u>101.667.500</u>
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i> .....	<u>— 96.301.214</u>
<b>10. Eindresultaat (3+6+9).....</b>	<b><u>296.156.764</u></b>

## 2.3.4. Service d'incendie et d'aide médicale urgente

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	105.290.800	Résultat reporté .....	320.229.795
Créances à un an au plus .....	318.523.820	Dettes à plus d'un an.....	152.060.086
Liquidités.....	125.412.693	Dettes à un an au plus.....	135.751.488
Comptes de régularisation .....	66.703.879	Comptes de régularisation .....	7.889.823
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>615.931.192</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>615.931.192</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

1. Produits d'exploitation .....	<u>1.943.449.528</u>
2. Charges d'exploitation .....	<u>1.660.857.500</u>
3. Résultat net d'exploitation (1-2) .....	<u>282.592.028</u>
4. Produits financiers .....	<u>6.303.426</u>
5. Charges financières .....	<u>57.179.381</u>
6. Résultats financiers (4-5).....	<u>- 50.875.955</u>
7. Produits exceptionnels .....	<u>425.847</u>
8. Charges exceptionnelles .....	<u>0</u>
9. Résultat exceptionnel (7-8).....	<u>0</u>
<b>10. Résultat final (3+6+9) .....</b>	<b><u>232.141.920</u></b>

## 2.3.4. Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	105.290.800	Overgedragen resultaat .....	320.229.795
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	318.523.820	Schulden op meer dan één jaar.....	152.060.086
Liquide middelen .....	125.412.693	Schulden op ten hoogste één jaar .....	135.751.488
Regularisatierekeningen .....	66.703.879	Regularisatierekeningen .....	7.889.823
<b>TOTAAL ACTIVA.....</b>	<b>615.931.192</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>615.931.192</b>

**RESULTATENREKENING**

1. <i>Bedrijfsopbrengsten</i> .....	<i>1.943.449.528</i>
2. <i>Bedrijfskosten</i> .....	<i>1.660.857.500</i>
3. <i>Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<i>282.592.028</i>
4. <i>Financiële opbrengsten</i> .....	<i>6.303.426</i>
5. <i>Financiële kosten</i> .....	<i>57.179.381</i>
6. <i>Financiële resultaten (4-5)</i> .....	<i>– 50.875.955</i>
7. <i>Uitzonderlijke opbrengsten</i> .....	<i>425.847</i>
8. <i>Uitzonderlijke kosten</i> .....	<i>0</i>
9. <i>Uitzonderlijk resultaat (7-8)</i> .....	<i>0</i>
<b>10. Eindresultaat (3+6+9).....</b>	<b><i>232.141.920</i></b>

## 2.3.5. Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales

**BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à plus d'un an .....	16.120.372.499	Dettes à plus d'un an.....	12.578.335.095
Créances à un an au plus .....	253.918.231	Dettes à un an au plus.....	12.810.391.100
Liquidités.....	9.014.435.465		
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>25.388.726.195</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>25.388.726.195</b>

**COMPTE DE RESULTATS**

1. Produits d'exploitation .....	<u>0</u>
2. Charges d'exploitation .....	<u>815.249.000</u>
3. Résultat net d'exploitation (1-2).....	<u>- 815.249.000</u>
4. Produits financiers .....	<u>2.704.059.742</u>
5. Charges financières.....	<u>1.888.802.799</u>
6. Résultats financiers (4-5) .....	<u>815.256.943</u>
7. Produits exceptionnels.....	<u>0</u>
8. Charges exceptionnelles.....	<u>0</u>
9. Résultat exceptionnel (7-8).....	<u>0</u>
10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9) .....	<u>7.943</u>
11. Impôts et taxes.....	<u>7.943</u>
<b>10. Résultat final (3+6+9-11) .....</b>	<b><u>0</u></b>

## 2.3.5. Brussels Gewestelijk Fonds voor de herfinanciering van de gemeentelijke thesaurieën

**BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Schuldvorderingen op meer dan één jaar	16.120.372.499	Schulden op meer dan één jaar.....	12.578.335.095
Schuldvorderingen op ten hoogste één jaar	253.918.231	Schulden op ten hoogste één jaar .....	12.810.391.100
Liquide middelen .....	9.014.435.465		
<b>TOTAAL ACTIVA.....</b>	<b>25.388.726.195</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>25.388.726.195</b>

**RESULTATENREKENING**

1. Bedrijfsopbrengsten .....	0
2. Bedrijfskosten .....	815.249.000
3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....	- 815.249.000
4. Financiële opbrengsten .....	2.704.059.742
5. Financiële kosten.....	1.888.802.799
6. Financiële resultaten (4-5).....	815.256.943
7. Uitzonderlijke opbrengsten.....	0
8. Uitzonderlijke kosten.....	0
9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....	0
10. Resultaat van het boekjaar voor belastingen (3+6+9) .....	7.943
11. Belastingen en taksen.....	7.943
<b>10. Eindresultaat (3+6+9-11) .....</b>	<b>0</b>





